

ラロン・マ [Larong sMar] 語如美 [Rongsmad] 方言の語彙資料 (日英対照)

鈴木 博之

四郎翁姆

才讓三周

京都大学

ボン大学

ロンドン大学 SOAS

キーワード：チベット・ビルマ諸語、羌語群、チャムド、基本語彙

1 はじめに

本稿では、ラロン・マ (Larong sMar) 語如美 (Rongsmad) 方言の語彙資料 (約 1000 語) を提示する。見出し語は日本語・英語を併記し、意味分類に基づいて配列する。加えて、借用語と認められる語形式には、来源を示す。

ラロン・マ語は、チベット自治区昌都 [Chab-mdo]¹ 市芒康 [sMar-khams] 県および左貢 [mDzo-sgang] 県の瀾滄江沿岸に分布するチベット・ビルマ系言語の 1 つであり、羌語群に属すると考えられる (Tashi Nyima & Suzuki 2019)。分布域は芒康県措瓦 [mTsho-lnga] 郷、如美 [Rong-smad] 鎮、曲登 [mChod-rten] 郷、左貢県仁果 [Ri-mgo] 郷が報告されている。本稿で記述するのは、如美鎮郷如美 [Rong-smad] 村で話される方言で、Rongsmad 方言と呼ぶ。分布地点については、図 1 を参照。

仁果郷で話されるラロン・マ語 Phagpa 方言は、Suzuki et al. (2018) の基本語彙資料が公開されている。加えて、趙昊亮 (2019) は Dongpa 方言についての語彙資料を付録として、音声・音韻、文法の要点、および言語の所属についてコンパクトに記述を行っている。

ラロン・マ語分布域の北には、姉妹言語にあたるタヤ・マ (Drag-yab sMar) 語² の分布域がある。その周辺はカムチベット語の分布域によって囲まれている。また、ラロン・マ語分布域の西にも姉妹言語にあたるラモ (Lamo) 語の分布域がある³。

Rongsmad 方言の資料収集は、第 2・第 3 著者が 2018 年昌都市内で行った。発話協力者は青年層に属する男性 1 名および若年層に属する男性 1 名で、いずれも芒康県如美鎮如美村出身である。やりとりにはカムチベット語および漢語を用い、準備された語彙調査票と文例集 (Nagano & Prins 2013) に従って、カムチベット語から Rongsmad 方言への口頭翻訳を通じて記録した。

語彙集の見出しの順序は、Nagano & Prins (2013) で使用した語彙集に基づく。同様の構成をとる語彙集には、Suzuki et al. (2018) のラモ語 (Kewa 方言)、ラロン・マ語 (Phagpa 方言)、タ

¹ チベットの地名など固有名詞で漢字で音写されているものには、[] 内にチベット文語 (蔵文) 形式を添える。なお、蔵文は de Nebesky-Wojkowitz (1956) に基づく転写方法を用いる。

² タヤ・マ語の概要については、dKon-mchog rGyal-mtshan (2018)、鈴木ほか (2021) を参照。

³ ラモ語の概要については、Tashi Nyima & Suzuki (2019)、Suzuki & Tashi Nyima (2021)、Suzuki et al. (2021) を参照。なお、ラモ語、ラロン・マ語、タヤ・マ語の数詞の対照研究に鈴木等 (2022) がある。

ヤ・マ語（Razi 方言）の対照語彙、鈴木ほか（2021）のタヤ・マ語（mBengo 方言）、Suzuki et al.（2021）のラモ語（Lamei 方言）のものがある。

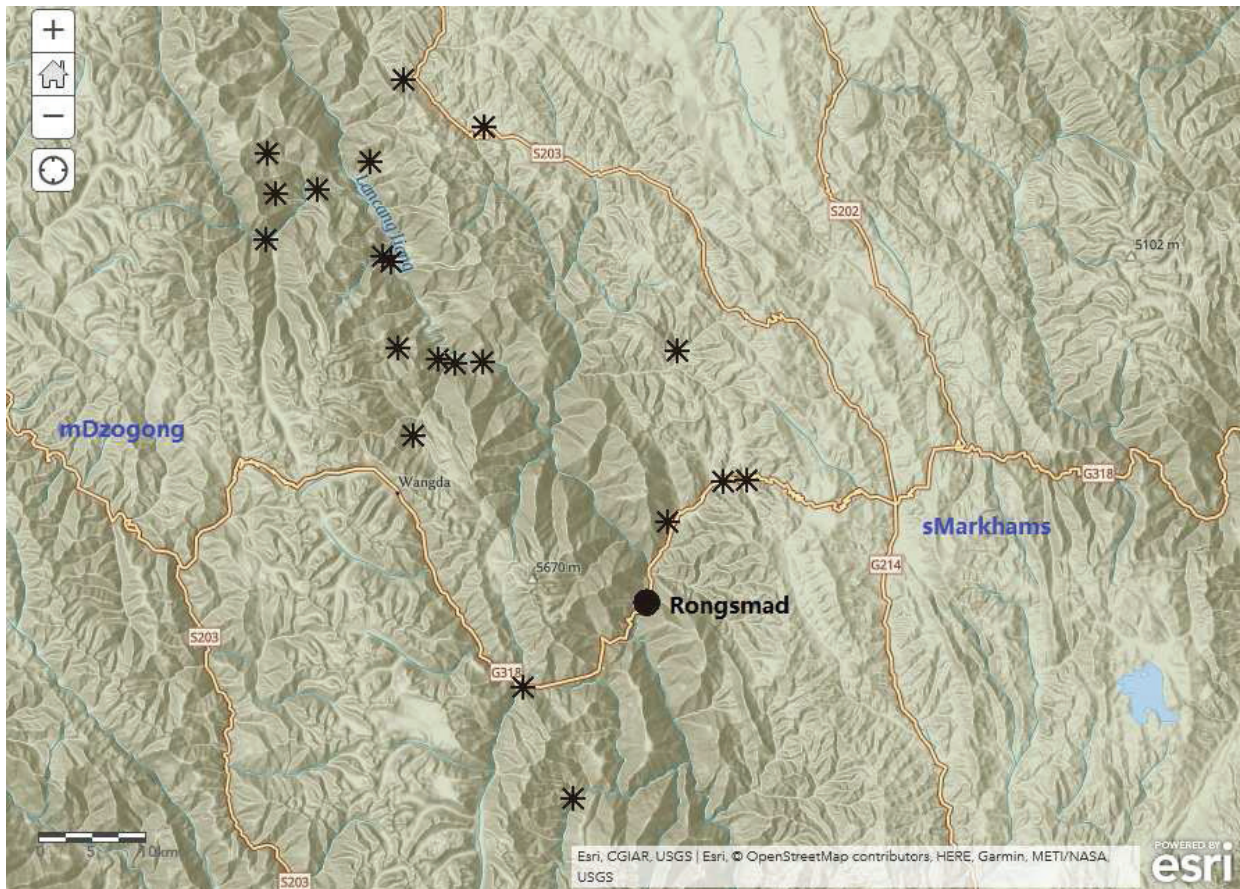


図1：ラロン・マ語の分布地域と如美村の位置

2 Rongsmad 方言の音体系

タヤ・マ語 Rongsmad 方言の音体系は以下のように整理できる。音節構造、子音体系、母音体系、声調に分けて掲げる。

本稿で用いる音表記は、分節音については、国際音声字母 (IPA) で規定されるもののほか、朱曉農 (2010) で明確に定義される主に中国で使用されている音声記号も断りなく用いる⁴。超分節音については、Suzuki & Sonam Wangmo (2019) の方法を基本に、必要に応じて拡張したものをを用いる。

2.1 音節構造

音節構造は、鈴木 (2005) を参照して以下のように記述する。

$${}^c C_i G V$$

⁴ チベット系諸言語における音表記については、Suzuki (2016) を参照。

このうち C_i（主子音）と V（音節核の母音）が必須である。

2.2 子音

音節構造の主子音位置に現れる音素の一覧は以下のようになる。

		A	B	C	D	E	F	G	H*
閉鎖音	無声有気	p ^h	t ^h	tʰ			k ^h	q ^h	
	無声無気	p	t	t̥			k	q	ʔ
	有声	b	d	d̪			g		
破擦音	無声有気		ts ^h		tɕ ^h				
	無声無気		ts		tɕ				
	有声		dz		dʒ				
摩擦音	無声		s		ɕ	ç	x	χ	h
	有声		z		ʒ		ɣ	ʁ	ɦ
鼻音	有声	m	n		ɳ		ŋ	ɴ	
	無声	m̥	n̥		ɳ̥		ŋ̥		
流音	有声		l	r					
	無声		l̥						
半母音	有声	w				j			

* A: 両唇；B: 歯-歯茎；C: そり舌；D: 前部硬口蓋；E: 硬口蓋；F: 軟口蓋；G: 口蓋垂；H: 声門

以上の体系について特に注意が必要なのは、以下の点である。

- /l/と/χ/が交替する語がある。両者は自由変異ではなく、語彙的に決まった語に認められる。
- /ç/と/x/は、チベット系諸言語からの借用語について相補分布すると考えられる⁵が、本来語についてはそうではない。
- /w/は高母音の前でしばしば [v] となる。

2.3 母音

母音には、舌位置の対立と口母音/鼻母音、非きしみ音/きしみ音による特徴に分かれる。

口母音	i	e	ɛ	a	ɑ	ɔ	o	u	ʊ	ʉ	ə	ɐ
鼻母音	ĩ	ẽ	ɛ̃	ã	ã̃	õ	õ̃	ũ	ũ̃	ũ̃	ə̃	ɐ̃
きしみ口母音	i̥	e̥	ɛ̥	ḁ	ɑ̥	ɔ̥	o̥	u̥		ʉ̥	ə̥	ɐ̥
きしみ鼻母音		ẽ̃	ɛ̃̃		ã̃̃	õ̃̃						ə̃̃

⁵ 蔵文字音字 *sh* に対応する音形式に認められる。この特徴はカム地域南部で話される諸方言の特徴を反映している。Suzuki et al. (2019) 参照。

以上に加え、そり舌化口母音に /ɛ̃, ɔ̃, ɔ̃/ があり、そり舌化きしみ口母音に /ɔ̃/ が認められる。
/ɛ̃/ は、音声学的に [æ] となる例が多い。

2.4 声調

語声調で2種類が区別される：高 (´) と低 (˘)。

声調を担う領域は語頭から2音節目までで、それ以降は弁別的な高さはなく、低平であることが多い。多音節語で1音節目のみに弁別的な声調が現れる場合、1音節目ののちに (´) で示す。

一方で、複合語については、1つの語の中で成分(形態素)ごとに上述の規則が適用された声調を担うことがある。語ごとに決まっているようであり、表記(´)は音韻論的に重要である。

3 語彙リスト

見出し語は日本語とし、続いて英訳、ラロン・マ語 Rongsmad 方言の形式、備考の順で配列する。動詞の形式は接頭辞として方向接辞が付加されているものがあるが、特別に注記していない点に注意されたい。備考欄では、借用語の来歴と動詞形態について述べる。同一の見出し語に複数の語形が与えられる場合、/で区切り、かつ改行して掲げる。なお、語彙表には以下の略号を用いる⁶。

1	1 人称	EXV	存在動詞	S1	第1音節
2	2 人称	GEN	属格	S2	第2音節
3	3 人称	IMPR	命令形	S3	第3音節
ADR	呼びかけ語	INTJ	間投詞	S4	第4音節
CAUS	使役	NEG	否定	SEN	感知
Chn	漢語	NIMPR	非命令	STM	判断
CPV	判断動詞	NPFT	非完了	WrT ...	チベット文語形式
E	向自己	PFT	完了		

⁶ 証拠性の体系についての詳細は、Suzuki & Tashi Nyima (2021) を参照。

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
頭	head	ˉwɔ	
頭が痛い	have a headache	ˉwɔ ʹza	
頑固な	stubborn	ˉfi laʹ mbe	WrT <i>glen pa</i>
髪	hair	ʹwɔ mu	
脳	brain	ˉfi laʹ hpe	WrT <i>klad pa</i>
額	forehead	ˉthɯ pe	WrT <i>thod pa</i>
目	eye	ˉfi ni	WrT <i>dmyig</i>
眼球	eyeball	ˉmi to	WrT <i>mig to</i>
眉	eyebrow	ʹmi hpu	WrT <i>mig spu</i>
まつ毛	eyelash	ʹmi hpu	WrT <i>mig spu</i>
涙	tear	ˉmiʹ tɕhu	WrT <i>mig chu</i>
盲目の	blind	ʹlɔ fiɛ	WrT <i>long pa</i>
鼻	nose	ˉŋu	
鼻水	nasal mucus	ˉŋaʹ tɕhu	WrT <i>sna chu</i>
耳	ear	ʹni ka	
聾の	deaf	ʹwã mbe	WrT <i>'on ba</i>
口	mouth	ʹçi	
唇	lip	ˉtɕɯ to	
舌	tongue	ˉndɔ	
唾の	mute	ˉhku pa	WrT <i>lkugs pa</i>
歯	tooth	ʹxɕ	
虫歯	tooth decay	ʹxɕ ˉŋɯʹ ndɔ	
唾	saliva	ˉkha tɕhu	WrT <i>kha chu</i>
痰	sputum	ʹŋga lu	
呼吸	respiration	ˉfi wɯ	WrT <i>dbugs</i>
声	voice	ˉhkə	
咳	cough	ʹlu fiɛ	WrT <i>lu ba</i>
咳をする	cough	ʹlu fiɛ ʹkɛ	S1S2-WrT <i>lu ba</i>
くしゃみ	sneeze	ˉzəʹ be	
くしゃみを する	sneeze	ˉzəʹ be ʹkɛ	
あくび	yawn	ˉbaʹ tʰi	
げっぷ	burp	ˉhki	
あご	chin	ʹma ni	WrT <i>ma ne</i>
顔	face	ˉkha ŋo	WrT <i>kha ngo</i>
恥じる	be ashamed	ˉŋo tsʰɛ	WrT <i>ngo tsha</i>

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
頬	cheek	ʼn̄d̄əʼ m̄be	WrT 'gram pa
こめかみ	temple	ˉna ^h d̄ē	
口ひげ	moustache	ˉk ^h ə ^h pu	WrT kha spu
あごひげ	beard	ˉfi ^h d̄zəʼ wo	WrT rgya bo
首	neck	ˉh̄tsa ji	
うなじ	nape	ˉtā ^m bo	
喉	throat	ˉm̄u p̄e	WrT ???
肩	shoulder	ˉt̄h̄aʼ p̄e	WrT phrag pa
肩甲骨	shoulder blade	ˉh̄p̄ōʼ p̄e	WrT dpung pa
手首	wrist	ʼla ^h ki	S1-WrT lag
手	hand	ʼl̄n̄de ya	
手のひら	palm	ʼl̄n̄de ya	
指	finger	ˉn̄ɔ̄	
爪	nail	ʼsi mu	WrT sen mo
拳	nuckle	ˉquʼ t̄sə	
胸	chest	ʼt̄ā	WrT brang
乳房	breast	ʼnu	WrT nu
おっぱいを 飲む	drink milk	ʼnu ʼn̄thi	S1-WrT nu
乳	milk	ˉɣ̄ɔ̄ / ˉl̄ɔ̄	
肋骨	rib	ˉh̄tsəʼ m̄e	WrT rtsib ma
肺	lung	ʼn̄ts ^h ə ^m ba	
心臓	heart	ˉj̄ɔ̄	
腹	belly	ʼp̄h̄ə / ʼp̄h̄ə fīe	
内臓	viscera	ʼn̄ā t̄e ^h u	S1-WrT nang
腸	intestine	ˉfi ^h d̄zuʼ m̄e	WrT rgyu ma
胃	stomach	ʼp̄h̄u fīe	WrT pho ba
肝臓	liver	ˉfi ^h t̄e ^h əʼ m̄be	WrT mchin pa
腎臓	kidney	ʼfi ^h k̄hi me	WrT mkhal ma
へそ	navel	ˉh̄tiʼ wu	WrT lte ba
背	back	ʼfi ^h ge p̄e	WrT sgal ba
後ろ	back	ʼfi ^h ge p̄e	WrT sgal ba
腰	waist	ˉh̄k̄u t̄s ^h ə	WrT rked tshig
尻	buttocks	ˉʔuʼ n̄du	WrT ong 'dug

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
大便	excrement	ʼχa ji	
羊糞	sheep dung	ʼzə lə	S2-WrT <i>lud</i>
牛糞	cattle dung	ʼtɕʰə	
馬糞	horse dung	ʰtaʼ lə	WrT <i>rta lud</i>
排便する	defecate	ʼχa ji ʼwə / ʼχa ji ʰndɛ	
尿	urine	ʼbi	
排尿する	urinate	ʼbi ʼwə	
トイレ	lavatory	ʼthi kʰã	S2-WrT <i>khang</i>
屁	fart	ʰçu / ʰlu	
屁をする	fart	ʰçu ʼthi / ʰlu ʼthi	
男性器	penis	ʰku	
女性器	womb	ʼmɛ ji	
大腿	thigh	ʰi la ʰkã	WrT <i>brla rkang</i>
膝	knee	ʰpiʼ mo	WrT <i>pus mo</i>
脚	leg	ʰmɛ	
下腿	lower leg	ʼŋa ji	S1-WrT <i>nywa</i>
ふくらはぎ	calf	ʰŋa ʰdö	WrT <i>ngar dung</i>
足	foot	ʰmɛ	
足の不自由な	cripple	ʼtɕa la	
体	body	ʼlɐ pu	WrT <i>lus po</i>
死体	dead	ʼpö	
毛	hair	ʼmɔ	
皮膚	skin	ʰpaʼ pɛ	WrT <i>pags pa</i>
生まれつき のあざ	birthmark	ʰmãʼ wɛ	WrT <i>rma ba</i>
蒙古斑	blue mark	ʰŋɐ mi ʰtʰa	S1S2-WrT <i>sngon sme</i>
ほくろ	mole	ʰmɔʼ wɛ	WrT <i>sme ba</i>
にきびの跡	pockmark	ʰm ba tsʰa	WrT <i>'ba' tshag</i>
やけどの跡	empyrosis	ʰmi gə ʰwəʼ ru	
膿	pus	ʼpɔ	
化膿する	suppurate	ʼpɔ ʼtsʰu	
汗	sweat	ʰŋuʼ tɕʰu	WrT <i>rngul chu</i>
垢	dirt	ʼmɔ ʰtsa fiɛ	WrT <i>mi gtsang ba</i>

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
血	blood	ˈsa ji	
骨	bone	ˈtɕʰə rɔ	
骨髓	marrow	ˈhka	WrT <i>rkang</i>
筋肉	muscle	ˈxa nɔ	WrT <i>sha nag</i>
力	power	ˈxu	WrT <i>shugs</i>
権力	power	ˈfi waʼ tɕʰɛ	WrT <i>dbang cha</i>
見る	look	ˈŋi	
見える	see	ˈkʰəʼ tã	
匂う	smell	ˈlɛ	
聞く	listen	ˈndu	
聞こえる	hear	ˈkəʼ ndu	
笑う	laugh	ˈtɛ	
泣く	weep	ˈqo / ˈqwəʼ	
叫ぶ	shout	ˈfi re	
衣服	clothes	ˈkɕ	WrT <i>gos</i>
上着	jacket	ˈnã ndzɛ̃	
チベット服	Tibetan robe	ˈkʰə ɣɕ	S2-WrT <i>gos</i>
袖	sleeve	ˈphu ndu	WrT <i>phu thung</i>
着る	put on	ˈŋu	
着せる	dress	ˈtəʼ ŋgo	
脱ぐ	put off	ˈnəʼ lu	
裸	naked	ˈtɕʰəʼ ru ˈma kʰa	
帽子	hat	ˈta ji	
ズボン	trousers	ˈnũ mbu	WrT <i>snam bu</i>
靴	shoe	ˈfiə tʰə	
裸足	bare foot	ˈhkõ fi dʒi me	WrT <i>rkang rjen ma</i>
布	cloth	ˈre	
綿の布	cotton cloth	ˈre	
皮	skin	ˈpaʼ pe	WrT <i>pags pa</i>
革	leather	ˈlu	
装飾品	accessory	ˈfi dzɛ̃ tɕʰa	WrT <i>rgyan cha</i>
はさみ	scissors	ˈkʰaʼ tsʰo kʰe	
針	needle	ˈba	
糸	thread	ˈkuiʼ pe	WrT <i>skud pa</i>
縫う	sew	ˈru	

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
食べ物	food	ʼza mɛ	WrT <i>za ma</i>
食品	food product	ʼzə nu	
米	rice	ʼᵿᵿi	WrT <i>'bras</i>
稲	rice plant	ʼᵿᵿi	WrT <i>'bras</i>
小麦	wheat	ʼtɔ	WrT <i>gro</i>
穀物	crop	ʼᵿᵿu lu	S1-WrT <i>'bru</i>
豆	bean	ʼwə	
小麦粉	flour	ʼtɔ tsɛ̃	WrT <i>gro rtsam</i>
ツアンパ	tsampa	ʼwə	
肉	meat	ʼtɕʰi	
にんにく	garlic	ʼfi go pɛ	WrT <i>sgog pa</i>
野菜	vegetable	ʼŋo tsʰi	WrT <i>sngo tshod</i>
果物	fruit	ʼçi ᵿᵿe	WrT <i>shing 'bras</i>
種	seed	ʼsə fie	WrT <i>sa bon</i>
魚	fish	ʼnɛ	WrT <i>nya</i>
卵	egg	ʼfi go ŋa	WrT <i>sgo nga</i>
塩	salt	ʼtsʰe	
砂糖	sugar	ʼtɕe ma ka ra	WrT <i>bye ma ka ra</i>
蜂蜜	honey	ʼm bə	
油	oil	ʼnu	WrT <i>snum</i>
石油	petrol	ʼsa nu	WrT <i>sa snum</i>
脂肪	fat	ʼhtsə ji	
バター	butter	ʼwə	
牛乳	cow milk	ʼɣə / ʼlɔ	
ヨーグルト	yoghurt	ʼyo	WrT <i>zho</i>
水	water	ʼtɕi	
茶	tea	ʼtɕɛ	WrT <i>ja</i>
粥	porridge	ʼtɕʰə ʰtə	
粥を食べる	eat porridge	ʼtɕʰə ʰtə ʼnʰi	
酒	alcohol	ʼtɕʰā rɔ	WrT <i>chang rag</i>
蒸留酒	liquour	ʼʔa rɔ	WrT <i>a rag</i>
		ʼpe rɔ	WrT <i>bod rag</i>
酔う	be drunk	ʼfi dzi	
たばこ	tobacco	ʼtu fie	WrT <i>du ba</i>
葉たばこ	cigar	ʼŋo tɕ	WrT <i>sngo du</i>

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
煮る	cook	^h tsu	WrT <i>btsos</i>
よく煮る	stew	⁻ mi	WrT <i>smin</i>
コック	cook	ʼma dʒe	WrT <i>ma chen</i>
ローストする	roast	⁻ lu	
揚げる	fry	ʼŋju	WrT <i>sngo</i>
沸騰する	be boiled	⁻ tuʼ ^h tsu	
熟れる	be ripen	⁻ mø	WrT <i>smin</i>
食べる	eat	^ʼ ndzə	
なめる	lick	ʼjə	
噛む	chew	ʼnɛ ^h qɛ	
口に含む	take in the mouth	^ʼ ndzwe	
飲む	drink	^ʼ n ^h i	
		/ ʼwə ⁿ t ^h ɔ	IMPR
飲みこむ	swallow	⁻ fi ^h ɔ	
吸う	suck	ʼfiə ⁿ dzi	S2-WrT <i>'jib</i>
嘔吐する	vomit	ʼp ^h ə	
唾を吐く	spit	⁻ tɕ ^h u ma ʼtɛ	
腹が減る	be hungry	⁻ zə	
喉が渇く	be thirsty	⁻ h ^h kō ^m bɛ	WrT <i>skom pa</i>
味	taste	ʼtu wɛ	WrT <i>bro ba</i>
おいしい	be tasty	⁻ n ^h do wɛ	
甘い	sweet	⁻ t ^h ɰ jɛ	
からい	hot	⁻ xi' lu	
苦い	bitter	⁻ q ^h a jɛ	
酸っぱい	sour	⁻ h ^h tɕɰ tɕō	S1-WrT <i>skyur</i>
腐る	rotten	ʼrɛ	WrT <i>rul</i>
家	house	⁻ tɕō	
住居	building	⁻ le' ra	
村	village	ʼtō ^m bɛ	WrT <i>grong ba</i>
テント	tent	ʼku	WrT <i>gur</i>
家を建てる	build a house	⁻ tɕō ʼkɔ	
出口	exit	ʼla ji	
門	gate	⁻ ɸo ru	
		/ ʼla' ⁿ ga	
部屋	room	⁻ ndzō	
柱	pillar	⁻ kɛ	WrT <i>ka ba</i>

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
梁	beam	ʼp ^h ɔ̃	
壁	wall	ʼtɕũ	WrT <i>gyang</i>
窓	window	ʼkəʼ k ^h u	WrT <i>sge 'u khung</i>
屋根	rooftop	ʼk ^h ɔ̃ tĩ	WrT <i>khang steng</i>
火	fire	ʼmi	
火をつける	fire	ʼmi ^h pu	
炎	flame	ʼmi ɭɔ̃	
煙	smoke	ʼtu fiɛ	WrT <i>du ba</i>
灰	ash	ʼt ^h i wɛ	WrT <i>thal ba</i>
燃えかす	residue	ʼt ^h i wɛ / ʼfi ^h gu t ^h i	WrT <i>thal ba</i> WrT <i>go thal</i>
薪	firewood	ʼts ^h i	
マッチ	match	ʼtsaʼ tɕɛ	
火が消える	flameout	ʼmi ʼnə sə	
拭き取る	wipe	ʼswə	WrT <i>sub</i>
消える	erase	ʼta	
燃える	burn	ʼm ^h bu	
テーブル	table	ʼto tsə	Chn <i>zhuozi</i>
椅子	chair	ʼpā ⁿ dē	Chn <i>bandeng</i>
座る	sit	ʼk ^h əʼ lɛ	
住む	live	ʼlɛ	
ベッド	bed	ʼna t ^h i	WrT <i>nyal khri</i>
枕	pillow	ʼkɔ̃	
横になる	lay	ʼjə	
寝る	sleep	ʼmɛ̃	
いびきをかく	snore	ʼxəʼ ʼbe	
眠気がする	be sleepy	ʼmɛ̃ ⁿ da	
夢	dream	ʼmə lɔ̃	WrT <i>rmi lam</i>
夢を見る	dream a dream	ʼmə lɔ̃ ʼk ^h əʼ mi	S1S2-WrT <i>rmi lam</i>
目覚める	awaken	ʼtəʼ ɕi	
目覚めさせる	make awaken	ʼtəʼ ɕi ʼbe	
立ちあがる	stand up	ʼtə ru ʼbe	
立っている	stand	ʼru bə ʼlɛ	
垣	fence	ʼfi ^h go rɛ	WrT <i>sgo ra</i>
閉める	close	ʼkɛ	
閉じる	close	ʼtsɔ̃	WrT <i>btsums</i>

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
開く	open	ʼtə tɕu	
一夜を過ごす	stay for a night	ʼba mɛ ʼlɛ	
道具	tool	ʼla tɕʰɛ	WrT <i>lag cha</i>
機器	mechanics	ʼtʰɤ tɕʰɛ	WrT <i>'phrul cha</i>
鏡	mirror	ʼɕi' ʰiɣu	WrT <i>shel sgo</i>
木製碗	wooden bowl	ʼtsʰi pʰo	S2-WrT <i>phor</i>
碗	bowl	ʼpʰo	WrT <i>phor</i>
皿	dish	ʼtʰe ba / ʼfi de	WrT <i>sder</i>
スプーン	spoon	ʼkʰã mbe	
陶器の鍋	casserole	ʼfi dzo lu	
甕	pot	ʼfi dzo lu	
木製の桶	wooden pot	ʼɕi' zu	WrT <i>shing zom</i>
瓶	bottle	ʼfi dza' zu	WrT <i>rgya zom</i>
蒸し器	steamer	ʼko ja ko	Chn <i>gaoyaguo</i>
やかん	kettle	ʼtɕa ka	
水をくむ	fetch water	ʼtɕi ʼyə	
掬い取る	scoop	ʼte' yə	
注ぐ	pour	ʼtu	
撒き散らす	splash	ʼpʰu	
撒く	splash	ʼfi dɛ	
ナイフ	knife	ʼla' tɕe	
柄	handle	ʼju wɛ	WrT <i>yo ba</i>
刃	blade	ʼxu	
手臼	millstone	ʼfi də' ʰi du	
ハンマー	hammer	ʼtʰə fiɛ	WrT <i>tho ba</i>
釘	nail	ʼɳ dza mɛ	
鋸	saw	ʼsɔ le	WrT <i>sog le</i>
斧	axe	ʼh tɛ ri	WrT <i>sta re</i>
鎌	sickle	ʼsu fiɛ	WrT <i>zor ba</i>
シヨベル	shovel	ʼɳ dza mɛ	WrT <i>'jag ma</i>
研ぐ	sharpen	ʼsu	
埃	dust	ʼtʰi wɛ	WrT <i>thal ba</i>
拭く	wipe	ʼsə	
箱	box	ʼfi ɣo	WrT <i>sgam</i>
蓋	lid	ʼqʰa lu	

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
鞘	sheath	ʼtə xu	WrT <i>gri shubs</i>
かご	basket	ʼts ^h a re / ʼl̥ə mɛ	
篩	sieve	ʼl̥ə mɛ	
袋	bag	ˉnu k ^h u	S2-WrT <i>khug</i>
革袋	leather bag	ʼɓa m ^h ɛ	
布袋	cloth bag	ʼre k ^h u	WrT <i>ras khug</i>
封筒	envelope	ʼji xu	WrT <i>yig shubs</i>
縄	rope	ˉk ^h u t ^h a / ʼt ^h o wu / ˉt ^h aʼ pɛ	WrT <i>thag pa</i>
ネット	net	ʼtə wɛ	WrT <i>drwa ba</i>
杖	walking stick	ʼpə gɛ	
棒	rod	ʼpə gɛ	
木製の杭	peg	ˉp ^h u ba	WrT <i>phur pa</i>
はしご	ladder	ˉh ^h kə jɛ	
木板	plank	ˉts ^h ə pə la	
生まれる	be born	ʼndzə	
成長する	grow	ʼtə n ^h dzə	
生きている	alive	ˉh ^h sə m ^h bu	WrT <i>gson po</i>
太った	fat	ʼf ^h dzəʼ pɛ	WrT <i>rgyas pa</i>
やせた	thin	ˉh ^h kā m ^h bu	WrT <i>skam po</i>
疲れた	tired	ʼɓa	
健康な	healthy	ˉt ^h āʼ m ^h bu	WrT <i>thang po</i>
病気	sickness	ˉŋo	
熱がある	have a fever	ˉts ^h ɛ ʼjə k ^h e	S1-WrT <i>tsha</i>
風邪をひく	catch a cold	ˉtɕ ^h ɔ̃ su ʼŋo	S1-WrT <i>cham</i>
けがをする	be injured	ˉxuʼ fiɛ ˉwa	
痛い	have an ache	ˉza	
かゆい	itchy	ˉi ^h t ^h a	
かく	scratch	ˉi ^h t ^h u	
薬	medicine	ˉm̥ɛ̃	WrT <i>sman</i>
医者にかかる	see a doctor	ʼne tɕɛ	
治癒する	heal	ˉŋo ˉpɛ	
毒	poison	ʼtu	WrT <i>dug</i>
殺す	kill	ʼsə	

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
死ぬ	die	ˉsi	
埋葬する	bury	ˈtɕʰa	
ミイラ	mummy	ˉpõ ˈro ro	
神	deity	ˈlɛ	WrT <i>lha</i>
願う	wish	ˉmo lõ ˈke	S1S2-WrT <i>smon lam</i>
殴り合う	fight	ˈfi dʒɔ ri ˈfi gu	S1S2-WrT <i>rgyag res</i>
口げんかする	quarrel	ˉkʰa tsʰɛ ˈfi gu	
戦争する	war	ˈfi ma ˈke	S1-WrT <i>dmag</i>
勝つ	win	ˈŋɛ	
負ける	lose	ˉpʰɔ	WrT <i>pham</i>
逃げる	escape	ˈtsʰɛ pə ˉxu	
追いかける	pursue	ˉχwaʻ pə ˉxu / ˉχwaʻ pə ˉtɕʰu	
劍	sword	ˉlaʻ tʃi	
槍	spear	ˉndõ / ˈmɛ ˉndɛ ˈri ri	WrT <i>mdung</i> WrT <i>me mdaʻ ring ring</i>
弓	bow	ˉnda ˈfi yu	WrT <i>mdaʻ gzhu</i>
矢	arrow	ˉnda	WrT <i>mdaʻ</i>
人	human being	ˉŋɛ nɛ	
男	man	ˉzi	
オス	male	ˉpʰo	WrT <i>pho</i>
女	woman	ˈmi	
男女	man and woman	ˉziʻ mi	
赤ん坊	baby	ˈʔa kʰɛ	
子供	child	ˈʔa kʰɛ	
男の子	boy	ˉziʻ tɔ	
女の子	girl	ˉmiʻ tɔ	
若者	youngster	ˈkʰ ˈhʰtsa ˈhʰtsi	
女子	lady	ˈna mo	
成人	adult	ˉhʰsã jɛ	
老人	old man	ˈfi gɛʻ po ˈfi gɛ ˈŋgo	
若い	young	ˈkʰ ˈhʰtsa ˈhʰtsi	
父	father	ˈfi ga / ˉʔa pɔ	ADR
母	mother	ˈmo	

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
		/ 'ʔa ma	ADR
父母	parents	' ^{fi} ga mo	
祖父	grand-father	'ʔə wu	
祖母	grand-mother	'ʔə wɿ	
父方のおじ	paternal uncle	'ʔa k ^h u	
母方のおじ	maternal uncle	'ku ku	
父方のおば	paternal aunt	'ʔa ni	
母方のおば	maternal aunt	ˉli' li	
息子	son	ˉzi	
娘	daughter	'mɿ	
兄弟姉妹	sibling	ˉxə' ɳi	WrT <i>sha nye</i>
姉	elder sister	'ʔa tɕ	
おい	nephew	'ts ^h ə wu	
めい	niece	'ts ^h o mo	
いとこ	cousin	'ʔa ye	
夫	husband	ˉŋɛ nɛ	
配偶者	spouse	' ⁿ do rɔ	S1-WrT <i>zla</i>
嫁	bride	'sə	
新郎	bridegroom	'sə xw	
婿	son-in-law	ˉmɑ' pɛ	WrT <i>mag pa</i>
結婚する	marry	'pa ^h tə 'ke	
使用人	servant	ˉ ^{fi} jo' pɛ	WrT <i>g.yog po</i>
村落	village	'tō ^m bɛ	WrT <i>grong pa</i>
市場	market	ˉts ^h ō ra	WrT <i>tshong ra</i>
狩猟に行く	go to hunt	ˉ ^{fi} ŋɛ 'jeʔ	WrT <i>rngon byed</i>
銃を撃つ	shoot a gun	'mə ⁿ dɛ 'ke	S1S2-WrT <i>me mda'</i>
矢を射る	shoot an arrow	ˉ ⁿ da 'ke	S1-WrT <i>mda'</i>
魚を釣る	fish fish	'ɳɛ ˉŋɸ	S1-WrT <i>nya</i>
豊富な	abundant	ˉɳa mi 'ɳa ts ^h o	WrT <i>sna ma sna tsho</i>
貧しい	poor	ˉ ^{fi} də pu	WrT <i>sdug po</i>
くたくたの	ragged	'fiə wə	
盗む	steal	'ku 'wə	S1-WrT <i>rku</i>
奪う	rob	ˉ ^{fi} t ^h o	WrT <i>'phrog</i>
田畑	field	ˉ ⁿ di	
仕事する	work	'lɛ k ^h ɛ 'li	WrT <i>las ka las</i>
休憩する	take a rest	'mɛ ^h su 'ke	S1S2-WrT <i>mal gso</i>

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
田を耕す	plough	ⁿ di ⁿ di	
種をまく	sow	ʼsə fiə ʼtɛ	S1S2-WrT <i>sa bon</i>
収穫する	harvest	^h tə nɛ	
皮をむく	peel	ṽpaʼ pɛ ṽlu	S1S2-WrT <i>pags pa</i>
編む	weave	ʼlɛ	WrT <i>sla</i>
よじる	twist	^{fi} nɛ	
行く	go	ṽçi	
入って来る	come in	ʼrə ⁿ dɛ	
やって来る	come	ʼyɔ ⁿ dɛ	
とどまる	stay	ṽk ^h əʼ lɛ	
出ていく	go out	ṽt ^h ə t ^h ə xw	NPFT
		ṽt ^h ə ʼt ^h ə xo	PFT
入る	enter	ʼrə ʼrə ⁿ dɛ	
曲がる	turn	ʼrə ^ɳ gu	
曲がった	bent	^ɳ gu ^ɳ gu	
回る	turn	ʼke	
回す	turn	^h kuʼ jo ʼke	S1-WrT <i>skor</i>
迷う	get lost	ⁿ dɔ	
到着する	arrive	^{fi} zɛ	
止まる	stop	^{fi} lɛ	
落ちる	fall	^h lɔ	
峠を越える	go across	ʼlɛ ʼke	S1-WrT <i>la</i>
歩く	walk	ṽçi / ṽxw	
走る	run	^{fi} dzo pə ṽxw	
速い	quick	ṽtsoʼ ji	
遅い	slow	ʼkə li / ʼti mu	WrT <i>ga le</i>
這う	crawl	ʼkwɔ	
乗る	ride	^{fi} lɛ	
運搬する	carry	ⁿ da ʼpə xw	
道	road	ʼrə	
途中	on the way	ʼrə ^{fi} ga / ʼrə t ^h i	
橋	bridge	ʼzā ^m bɛ	WrT <i>zam pa</i>
巡礼する	pilgrim	^{fi} nɛ ^h ko ṽxw	S1S2-WrT <i>gnas skor</i>

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
旅行する	travel	ʼju ^h ko ^h xuu	S1S2-WrT <i>yul skor</i>
車	car	ʼtɕ ^h ə ^h tʰi	Chn <i>qiche</i>
車輪	wheel	ʰk ^h u ^h lu	WrT <i>'khor lo</i>
船	ship	ʼtɕə tsi	
牛皮革の船	cattle-skin boat	ʰko tɕə	S1-WrT <i>ko</i>
言葉	language	ʰkə ^h tɕ ^h ɛ	
語	word	ʰts ^h i	WrT <i>tshig</i>
話す	speak	ʰkə ^h tɕ ^h ɛ ^h xə	
言う	say	xə	
黙っている	be silent	ʼŋa ^h ʼti ti	
尋ねる	ask	ʼmə te ʼwə	
返事をする	answer	ʼle ʼke	S1-WrT <i>len</i>
うそをつく	tell a lie	ʰla ʼwə / ʰla ^h kə	
模造品	replica	ʼfi dzə mɛ	WrT <i>rdzun ma</i>
真実	truth	ʼŋo mɛ	WrT <i>ngo ma</i>
文字	letter	ʼji ^h ʰdɕə	WrT <i>yi 'bri</i>
書く	write	ʼfi ri	
インク	ink	ʰŋa ^h ts ^h i	WrT <i>snag tsha</i>
ペン	pen	ʼti t ^h o	WrT <i>bris tho</i>
読む	read	ʰlo ^h dɛ ʼŋi	
呼ぶ	call	ʼrə	
記号	sign	ʰtɕə ʼke	S1-WrT <i>rtags</i>
名前	name	ʰmi	
遊ぶ	play	ʰŋi ŋi ʼwə	
歌	song	ʼfi ɣɛ	WrT <i>gzhas</i>
歌う	sing	ʼji ʰtɕ ^h i	
踊る	dance	ʼji ʰtɕ ^h ɕ	WrT <i>gzhas 'cham</i>
手に入れる	get	ʼlɔ	WrT <i>lon</i>
売る	sell	ʰji	
買う	buy	ʰtɕ	
商売する	do business	ʰts ^h o ʼke	
利益	profit	ʰk ^h e sã ʼzi	S1S2-WrT <i>'kher bzang</i>
損失	loss	ʼtɕɔ ʼzi	S1-WrT <i>gyong</i>
価格	price	ʼko	WrT <i>gong</i>
高い	expensive	ʼko ʼti	S1-WrT <i>gong</i>

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
		/ 'ko 'mbɔ 'mba	S1-WrT <i>gong</i>
安い	cheap	'ko 'ts ^h e ts ^h i	S1-WrT <i>gong</i>
紙幣	money	^{-fi} ŋu	WrT <i>dngul</i>
		/ ˉxo fiu 'ta ja	S1S2-WrT <i>shog bu</i> + S3S4-Chn <i>dayang</i>
貸す	lend	^{-fi} je	WrT <i>g.yar</i>
送る	send	^{-fi} rwa	
待つ	wait	ˉle	
だます	cheat	ˉxe xe 't ^h i	
殴る	hit	'ŋɔ̃	
		/ ˉle	
拍手する	clap	^{fi} de ka 'fi ^h du	S3-WrT <i>rdab</i>
助ける	help	'rɔ 'we	S1-WrT <i>rogs</i>
		/ 'fi ^h dzu 'we	
噛みつく	bite	'xu 'ke	
		/ ˉ ⁿ da	
取る	fetch	'yɔ	
手にする	take	ˉle 'yɔ	
捕まえる	catch	ˉts ^h ɛ	
放す	release	't ^h i	
投げる	throw	^{-fi} jɔ	WrT <i>g.yug</i>
		/ ˉt ^h ɛ	
盛りつける	serve	^{fi} za ^h tũ	
投げ捨てる	throw away	ˉt ^h ɛ	
散らかす	scatter	'wɔ ^h tɛ	
触る	touch	ˉt ^h u	
拭く	wipe	'sɔ fia	
揺らす	shake	^{-fi} jɔ	WrT <i>g.yo</i>
押す	push	' ⁿ t ^h a	
押しつける	press	'nɔ tɕ ^h a	
引く	pull	'rɔ tɕ ^h i	
引きのばす	stretch	't ^h ɔ ^h fi ^h dzã	
延期する	postpone	ˉtɕ ^h ɨ t ^h ɛ 'fi ^h gu	
		/ ˉtɕ ^h ɨ t ^h ɛ 'ke	
絞る	squeeze	ˉk ^h u fiɛ ^h tsa	
締める	fasten	'rɔ ^h dɔ̃	

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
背負う	carry on the back	ʼrə ^h kwo	
蹴る	kick	ʼ ^{fi} do ^u dzo ^u ʼke	S1S2-WrT <i>rdog bkyag</i>
踏む	tread	ʼ ^h tsa	
使う	use	ʼ ^h ʒə	WrT <i>spyod</i>
便利な	convenient	ʼlɛ ^u la	WrT <i>las sla</i>
隠す	hide	ʼzɔ	
さえぎる	cover	ʼnə ^h kə	
		/ ʼnə ^u zɔ	
大切にする	cherish	ʼtsa ^u ji ^u ʼko ^u lɔ	
探す	look for	ʼ ^{fi} zə	
見つける	find	ʼk ^h əʼ ^h tɕ	
見せる	show	ʼjɛ	
置く	put	ʼɕi	NIMPR
		/ ʼɕo	IMPR
ふたをする	cover	ʼnə ^u kɔ	
展開する	unfold	ʼtə ^{fi} dzã ^u ʼpə ^u ɕi	
開ける	open	ʼtə ^u tɕu	
掛ける	hang	ʼtɕi	
くくる	tie	ʼrə ^{fi} dɔ	
		/ ʼrə ^{fi} dɔ	
入れる	put inside	ʼnə ^u re ʼnə ^h u	
取り出す	take out	ʼreʼ ^u yu	
保存する	preserve	ʼtə ^u tu	
する	do	ʼli	WrT <i>las</i>
壊す	destroy	ʼ ^{fi} mə ^u lɔ ^u ʼ ^{fi} zu	
修理する	repair	ʼzə ^u tɕu ʼke	
裂ける	split	ʼ ^{fi} za	
裂く	split up	ʼ ^{fi} dzi	
曲がる	curve	ʼtɕ ^h u ^u ʼk ^h u	S2-WrT <i>'khor</i>
		/ ʼ ^u gu ^u ʼgu	WrT <i>'gug 'gug</i>
折りたたむ	fold	ʼtɕə ^u pɛ ʼke	S1S2-WrT <i>bcag pa</i>
洗う	wash	ʼɛwɔ	
囲む	surround	ʼ ^{fi} gə	
結ぶ	bind	ʼ ^{fi} zə	
緩める	unfasten	ʼtə ^u t ^h ɔ	
かぶる	wear	ʼnə ^h tɕ	

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
腫れる	swell	^{-fi} bʉ	WrT <i>sbos</i>
鼓	drum	^{-fi} bʉ	WrT <i>sbug</i>
つなぐ	connect	^{'fi} dõ	
貼る	paste	⁻ⁿ dzə	WrT <i>'byar</i>
接続する	connect	['] tsu	
離れる	leave	['] hə t ^{hi}	
抜く	pull up	['] su	
摘む	pluck	^{-h} tɔ	WrT <i>btog</i>
突き刺す	stick into	^{-fi} zu	
切る	cut	['] kə	
切り落とす	cut down	['] kə	
切れる	be broken	^{'fi} gə	
切り刻む	cut in pieces	['] yə fiə ^{-fi} zu	
剃る	shave	^{-fi} ɣu	WrT <i>bzhar</i>
彫る	carve	^{-h} qwa	
掘る	dig	['] twə	
始める	begin	^{-wə} ^{'n} dzu	S2-WrT <i>'dzug</i>
継続する	continue	^{-h} tsə	
謝絶する	refrain	^{-k^{hi}} ['] mə yə	
忌避する	avoid	^{-h} tse	
動く	move	^{'n} gʉ	WrT <i>'gul</i>
滑る	slip	^{'n} dʒa	WrT <i>'dred</i>
倒れる	fall down	⁻ⁿ dʒi	
逆さに倒れる	be upside down	⁻ⁿ gu ^{'n} dzu ['] la	S1S2-WrT <i>mgo mjug</i>
集まる	assemble	['] rə ^{fi} dõ	
跳ねる	bound	^{'m} p ^h a	WrT <i>'phag</i>
上る	go up	^{'n} dzə	
昇る	rise	^{'h} tsu	
下る	go down	['] nə pɔ	S2-WrT <i>babs</i>
		/ ^{-p^h} a' pɔ	S2-WrT <i>babs</i>
水に浸す	soak	['] tsa	
濡れた	wet	⁻ tei tei	
乾いた	dry	['] rõ rõ	
習慣にする	be accustomed	['] kõ ɕi	WrT <i>goms shes</i>
近い	near	['] nə wɛ	WrT <i>nye ba</i>
追いつく	catch up with	⁻ ɣwa	

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
変える	change	^{fi} zɯ do	S1-WrT <i>sgyur</i>
熟練の	veteran	ʼtɕã	
考慮する	consider	^h sɔ ʼnu t ^h ə	S1-WrT <i>bsam</i>
思い出す	recall	ʼtɕ	S1-WrT <i>dran</i>
決定する	decide	^h aʼ tɕu	WrT <i>thag bcad</i>
知っている	know	^h a ʼku	WrT <i>ha go</i>
覚える	learn by heart	^h suʼ ŋa ʼci	
覚えている	remember	^h suʼ ŋa ʼk ^h u	
忘れる	forget	^{fi} mi	
教える	teach	^h ɛ	
学ぶ	learn	^h lo zɔ̃	WrT <i>slob sbyang</i>
恐れる	fear	^{fi} ɣɛ	WrT <i>gzhes</i>
驚く	be surprised	ʼnə lə ʼmə ʼɬo	S4-WrT <i>'dregs</i>
好きである	like	^{fi} gɛ	WrT <i>dga'</i>
愛護する	cherish	ʼpi ^{fi} da ʼfi gə / ʼtɕ ^h ɛʼ k ^h ɛ ʼfi gə	
嫌いである	dislike	^{fi} ɣeʼ lo / ʼq ^h aʼ lo	
嫉妬する	envy	ʼt ^h a tɔ̃	WrT <i>khra dog</i>
うれしい	glad	^{fi} gɛ	WrT <i>dga'</i>
ためらう	hesitate	ʼt ^h a ʼmə tɕ ^h u	
疑う	doubt	ʼto pɛ ʼɣə	S1S2-WrT <i>dogs pa</i>
信じる	believe	ʼji tɕ ^h e ʼfi zu	WrT <i>jid ches bzo</i>
腹を立てる	get angry	^h i ʼŋo	S1-WrT <i>snying</i>
急いだ	hasty	ʼtə fiɛ ʼfi gə	S1S2-WrT <i>brel ba</i>
忙しい	busy	ʼka li ʼti mu	
ばかな	foolish	^h ã je ʼme	S3-WrT <i>med</i>
賢い	wise	^h ã je	
心	mind	^h suʼ ŋa	
狂った	lunatic	^h zoʼ ʁa	
天	sky	^h mə / ʼməʼ na	
天気	weather	^{fi} nã ɕi	WrT <i>gnam gshis</i>
雲	cloud	^h tɕ	WrT <i>sprin</i>
霧	fog	^h muʼ pɛ	WrT <i>smug pa</i>
雨	rain	^{fi} dzu	

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
雨が降る	it rains	^{-fi} dzu ⁻ⁿ də	
雷	thunder	^{-t} hɔ / ⁻ⁿ du tɑ	WrT <i>thog</i> WrT <i>'brug brag</i>
稲光	lightning	^{-t} hɔ 'ke	S1-WrT <i>thog</i>
虹	rainbow	⁻ⁿ dʒɛ	WrT <i>'ja'</i>
雪	snow	'wi	
氷	ice	'tɕ ^h o rɔ	WrT <i>chab rom</i>
凍る	freeze	'tɕ ^h o rɔ ^{-n̩} tɕ ^h ɑ	WrT <i>chab rom 'khyags</i>
溶ける	dissolve	^{-z} i	
太陽	sun	^{-n̩} ə	
月	moon	^{-fi} li	
星	star	^{-h} kə' mɛ	WrT <i>skar ma</i>
光	light	^{-sɛ'} bu	
影	shadow	'tə na	WrT <i>grib nag</i>
明るい	light	^{-h} sɛ bo	WrT <i>gsal po</i>
暗い	dark	'na k ^h u	S1-WrT <i>nag</i>
風	wind	'ma mi	
空気	air	^{-fi} wu	WrT <i>dbugs</i>
風が吹く	wind blows	'ma mi 'ke	
息を吐く	breathe	^{-p} h ['] u' su 'kə	
静かな	calm	^{-n̩} dʒã 'ti ti	
熱い	hot	^{-h} tsə ^h tsə	
寒い	cold	^{-n̩} dʒə ^{n̩} dʒɑ	
涼しい	cool	^{-sɛ} bo	WrT <i>bsil po</i>
暖かい	warm	^{-h} tsə ['] ti ti	
山	mountain	^{-m̩} bo	
谷	valley	'kwə	
森	forest	'nɔ	WrT <i>nags</i>
平原	plain	^{-ɛ} ɔ̃	
沼	swamp	'na wɛ	WrT <i>na ba</i>
湖	lake	^{-n̩} ts ^h u	WrT <i>mtsho</i>
池	pond	^{-n̩} dʒɛ̃	
泉	fountain	^{-tɕ} h ^h u	WrT <i>chu</i>
川	river	^{-tɕ} h ^h u	WrT <i>chu</i>
水	water	^{-tɕ} i	
泡	bubble	^{-h} tsɑ	

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
沈む	sink	ʼma lu	
浮く	float	^{fi} də	
流れる	flow	ʼnə ⁿ du	
滝	waterfall	ʼ ^{fi} bə ɕo	WrT <i>bab chu</i>
岸	bank	^h ə' li	
崖	cliff	ʼtɕ	WrT <i>brag</i>
石山	stone mountain	ʼtɕ	WrT <i>brag</i>
波	wave	ʼ ^{fi} bə lo	WrT <i>rba rlabs</i>
石	stone	ʼ ^{fi} də	WrT <i>rdo ba</i>
砂	sand	ʼtɕə mɛ	WrT <i>bye ma</i>
土	earth	ʼ ⁿ dza	
赤土	red ocher	ʼ ⁿ dza ʼfia ^{fi} ga	
泥	mud	ʼnə	
鉄	iron	^h tɕɕ	WrT <i>lcags</i>
金	gold	^h sɛ	WrT <i>gser</i>
銀	silver	^{fi} ŋu	WrT <i>dngul</i>
銅	copper	ʼzã	WrT <i>zangs</i>
鉛	lead	ʼza nə	WrT <i>zha nye</i>
さび	rust	^h tɕɛ' tɕ ^h ɔ	S1-WrT <i>gtsa'</i>
柏	juniper	^h xu pɛ	WrT <i>shug pa</i>
松	pine	^h ʃɕi	WrT <i>thang shing</i>
木材	wood	^h ts ^h i	
草	grass	ʼmə tsɕ / ʼŋi re	
木	tree	^{fi} dö ^m bo	WrT <i>sdong po</i>
樹皮	tree skin	^h pa' pɛ	WrT <i>pags pa</i>
幹	trunk	^{fi} dö ^m bo	WrT <i>sdong po</i>
枝	twig	ʼla mɛ	WrT <i>lag ma</i>
葉	leaf	ʼlu mɛ	WrT <i>lo ma</i>
蔓	vine	ʼla mɛ ^h t ^h i	S1S2-WrT <i>lag ma</i>
とげ	thorn	ʼts ^h ə mo	WrT <i>tsher ma</i>
花	flower	ʼme to	WrT <i>me tog</i>
根	root	^h tsa' wɛ	WrT <i>rtsa ba</i>
生長する	grow	ʼtə ⁿ dzu	
実	fruit	ʼ ⁿ dɕe pu	WrT <i>'bras bu</i>
枯れる	wither	ʼrö	

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
竹	bamboo	⁻ ŋu' mɛ	WrT <i>smyug ma</i>
藤	wisteria	⁻ htɕu pa	
きのこ	mushroom	⁻ ɕa mo	WrT <i>sha mo</i>
		/ 'pe ɕɛ	WrT <i>spes sha</i>
動物	animal	⁻ so tɕ ^h a	
		/ 'tə ^h ɕu	WrT <i>dud 'gro</i>
野生の獣	wild animal	⁻ htɕẽ ze	WrT <i>gcan gzan</i>
駄獣	pack animal	⁻ k ^h i' k ^h ɔ	WrT <i>khal khur</i>
家畜	domestic animal	'pa re	
鳥	bird	⁻ wu zi	
魚	fish	'nɛ	WrT <i>nya</i>
虫	insect	⁻ ŋo' ⁿ dɔ	
犬	dog	⁻ k ^h u	
猫	cat	'le le	WrT <i>le le</i>
大山猫	lynx	⁻ fijə	WrT <i>dbyi</i>
山猫	wild cat	⁻ sɯ	
馬	horse	're	
ロバ	donkey	⁻ tɕo wu	
鞍	saddle	'fi gɛ	WrT <i>sga</i>
騾馬	mule	'tɯ	WrT <i>drel</i>
おす牛	ox	⁻ fi lɔ	WrT <i>glang</i>
めす牛	cow	⁻ ŋũ	
ヤク	yak	⁻ pə na	
めすヤク	femle yak	⁻ ɕɔ	WrT <i>'bri</i>
野生のヤク	wild yak	⁻ ɕɔ̃	WrT <i>'brong</i>
おすゾ	mdzo	⁻ fi zɯ	
めすゾ	female mdzo	⁻ fi zə mǎ	
羊	sheep	⁻ la	
かもしか	antelope	⁻ fi na wa	WrT <i>gna' ba</i>
羚羊	blue sheep	⁻ fi nɛ̃	WrT <i>gnyan</i>
山羊	goat	^ʳ ts ^h ə	
ぶた	pig	⁻ p ^h a	WrT <i>phag</i>
おんどり	rooster	'tɕa hu	WrT <i>bya pho</i>
めんどり	cock	'tɕa mu	WrT <i>bya mo</i>
虎	tiger	⁻ htɕ	WrT <i>stag</i>
熊	bear	'tɔ̃	WrT <i>dom</i>

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
ヒグマ	brown bear	ʼtə mō	WrT <i>dred mong</i>
狼	wolf	^h çō k ^h ə	WrT <i>spyang khi</i>
狐	fox	ⁿ dzə	
鹿	deer	ʼçə' wε	WrT <i>shwa ba</i>
大猿	ape	ʼmə ^{fi} gə	WrT <i>mi rgod</i>
猿	monkey	^h tʼi' fiu	WrT <i>spre 'u</i>
うさぎ	hare	ⁿ də wa	
ねずみ	mouse	ⁿ ts ^h ə	
象	elephant	^{fi} lā ^m bo tç ^h e	WrT <i>glang bo che</i>
ラクダ	camel	^{fi} ŋa mō	WrT <i>rnga mong</i>
鷹	eagle	^h lɑ	WrT <i>glag</i>
鷲	vulture	^{fi} gə	WrT <i>rgod</i>
鶴	crane	ʼt ^h ũ t ^h ũ	WrT <i>khrung khrung</i>
かっこう	cuckoo	ʼtçə ʼk ^h u ju	WrT <i>bya khu byug</i>
鳩	dove	ʼp ^h o rō	WrT <i>phug ron</i>
大がらす	raven	ʼk ^h a ta	WrT <i>khwa ta</i>
からす	crow	ʼpo ro	WrT <i>spo rogs</i>
ふくろう	owl	ʼfiu pε	WrT <i>'ug pa</i>
すずめ	sparrow	^{fi} tç ^h ə' pε	WrT <i>mchil pa</i>
蝶	butterfly	ʼtç ^h ə ma la k ^h a	
蟻	ant	ʼtə mε	WrT <i>grog ma</i>
蜘蛛	spider	^{fi} dza ʼqa ra	WrT <i>rgya ka ra</i>
蜜蜂	bee	^m bo tə	
蚊	mosquito	^m ba ^h tsi	
蠅	fly	^{fi} də' wu	
蚤	flea	ⁿ dzə' wu	
しらみ	louse	ʼts ^h ə	
蛇	snake	ʼru	
トカゲ	lizard	ⁿ dzə ra	
蛙	frog	ⁿ də pa k ^h a lu	
角	horn	^{fi} t ^h ə	
毛	body hair	ʼmə	
皮	skin	ʼpa' pε	WrT <i>pags pa</i>
爪	claw	ʼsi mo	WrT <i>sen mo</i>
ひづめ	hoof	ʼsu t ^h u	
尾	tail	^{fi} na' mε	

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
嘴	peck	^h tɕ ^h u t ^h o	WrT <i>mchu tho</i>
羽	wing	^h ɕu la	S1-WrT <i>sgro</i>
羽毛	feather	^h tɕa ^h ɕu	WrT <i>bya sgro</i>
蛇のうろこ	snake's scale	ru pa' pɛ	
鳥の巢	bird's nest	^h wu ^h dzi t ^h ã	S3-WrT <i>tshang</i>
飛ぶ	fly	^h di	WrT <i>lding</i>
泳ぐ	swim	^h tɕə ⁿ dzi k ^h ɛ lɛ	
声を出す	shout	tɕa ^h fiə ^h gə	
卵を産む	lay an egg	^h go ŋa ^h ci	S1S2-WrT <i>sgo nga</i>
飼う	raise	^h so	S1S2-WrT <i>gso</i>
円形の	circle	^h ko ^h go	
洞窟	cave	^h kɔ	
まっすぐな	straight	^h re tɕã	
直径	diameter	ⁿ t ^h w ⁿ t ^h w t ^h ɔ	
糸	thread	^h ku' pɛ	WrT <i>skud pa</i>
痕跡	trace	^h dzi	WrT <i>rjes</i>
隅	corner	ta' ŋu	
もの	thing	tɕa la	WrT <i>ca lag</i>
大きい	big	^h qō lō	
高い	high	ⁿ t ^h ũ' m ^h bu	WrT <i>mthon po</i>
小さい	small	^h tse tsi	
細い	small in diameter	ⁿ ts ^h ə ⁿ ts ^h ə	
太い	large in diameter	^m bɔ m ^h ɔ	
長い	long	re ri	
短い	short	^h wɛ wɛ	
やせた	thin	^h kã m ^h bu	WrT <i>skam po</i>
厚い	thick	ⁿ di ⁿ di	
薄い	thin	^m bi m ^h bi	
味が薄い	less tasty	la' wu	WrT <i>sla po</i>
色	colour	t ^h ɕ ⁿ do	WrT <i>tshos mdog</i>
赤い	red	nə nɛ	
青い	blue	ŋɕ ŋɕ	WrT <i>sngo sngo</i>
黄色い	yellow	nɛ nɛ	
緑色の	green	ŋɕ ŋɕ	WrT <i>sngo sngo</i>
白い	white	^h t ^h u t ^h ɔ	
灰色の	gray	^h ɕa' ^h ɕɛ	WrT <i>skya skya</i>

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
黒い	black	ʼŋi ŋi	
塗る	paste	ʼtɕu	
染める	dye	ʼts ^h u ʼke	S1-WrT <i>tshos</i>
声	voice	ʼ ^h kə	
におい	smell	ʼtə mɛ	WrT <i>dri ma</i>
乱暴な	rude	ʼ ^{fi} dɛ	
悪い	bad	ʼmə lə	
仲の良い	amiable	ʼ ⁿ dzãʼ m ^{bu}	
勇敢な	brave	ʼ ^h pã ʼqõ lõ	
大胆な	bold	ʼ ^h u ^h ko ʼ ^m bo ŋa	
けちな	stingy	ʼ ^{ne} ʃo ʃə ʼje	
正直な	honest	ʼ ⁿ ã ^{fi} tɕ ^h u / ʼ ^{fi} dẽ m ^{bɛ}	WrT <i>bden pa</i>
狡猾な	clever	ʼ ⁿ go ʼte	
怠惰な	lazy	ʼ ⁿ gu ts ^h ɛ	
強い	strong	ʼ ^ŋ ẽ m ^{bɛ}	WrT <i>ngan pa</i>
弱い	weak	ʼ ⁿ k ^h u ^{fi} du	
質の悪い	bad	ʼ ^h u ʼ ^{fi} du pu / ʼ ^h u ʼʔa ʃa	S2S3-WrT <i>sdug po</i>
正確な	exact	ʼ ^{fi} dẽ m ^{bɛ}	WrT <i>bden pa</i>
よい	good	ʼpi ta	
適当な	appropriate	ʼta ta / ʼpi ta	
有名な	famous	ʼ ^h kɛ ʃa ʼqõ lõ	S1S2-WrT <i>skad brag</i>
悪い	bad	ʼʔa bɛ / ʼmo lɔ	
邪悪な	evil	ʼmo lɔ / ʼʔa ʃa	
簡単な	easy	ʼta ʃia ʼ ^{fi} de mo	S3S4-WrT <i>bde mo</i>
難しい	hard	ʼʃa je	
危険な	dangerous	ʼ ^{ne} k ^h ɛ ʼqõ lõ	S1S2-WrT <i>nyen kha</i>
きつい	tight	ʼtã mu	WrT <i>dam mo</i>
ゆるい	loose	ʼjõ pɛ	WrT <i>yang pa</i>
やわらかい	smooth	ʼɕi ts ^h a	
つるつるの	glossy	ʼ ⁿ dzã m ^{bu}	WrT <i>ʼjam po</i>
ざらざらの	rough	ʼ ^h tsuʼ pɛ	WrT <i>rtsug pa</i>

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
古い	old	^{-fi} ŋĩ m̄bɛ	WrT <i>rnying pa</i>
新しい	new	^{-h} sa bɛ	WrT <i>gsar pa</i>
美しい	beautiful	^{-fi} ŋā fiě	
かわいそうな	misery	⁻ ɕe 'ts ^h ɛ jɛ	
醜い	ugly	'fi dɔ̄ ŋɛ̄	WrT <i>sdug ngan</i>
清潔な	clean	^{-h} tsa' mɛ	WrT <i>gtsang ma</i>
汚い	dirty	^{-h} tsɔ' pɛ	WrT <i>btsog pa</i>
硬い	hard	^{-fi} ga jɛ	
やわらかい	soft	⁻ ŋi' mu	WrT <i>snyi mo</i>
場所	place	⁻ sa tɕ ^h ɛ	WrT <i>sa cha</i>
		/ ⁻ sa k ^h u	WrT <i>sa khul</i>
前	front	⁻ ŋu tɕ ^h ɔ̄	WrT <i>sngon phyogs</i>
		/ 'wɔ̄ k ^h e	
後ろ	back	'nɔ̄ rə	
側面	side	'zə k ^h ɛ	WrT <i>zur kha</i>
中間	middle	'pa ra	
上	upper	^{-fi} ga rə	
下	lower	'wa rə	
中	inside	'na rə	
外	outside	⁻ p ^h ə' qɔ̄	
右	right	^{-fi} je' pɛ	WrT <i>g.yas pa</i>
左	left	^{-fi} jə' ku	S1-WrT <i>g.yon</i>
頂上	top	'wɔ̄ ^h tse	
先端	point	'wɔ̄ ^h tse	
周縁	margin	'zə k ^h ɛ	WrT <i>zur kha</i>
周囲	around	^{-fi} jo ^{fi} jo	
近い	near	^{-h} a 'we we	S1-WrT <i>thag</i>
		/ ^{-h} tsə' k ^h u	
遠い	far	^{-h} a ri	WrT <i>thag ring</i>
高い	high	⁻ⁿ t ^h ũ' m̄bu	WrT <i>mthon po</i>
低い	short	^{-fi} ma' wo	WrT <i>dma' bo</i>
深い	deep	'fi dɛ̄ rə	
浅い	shallow	^{-ŋ} ga rə	
広い	wide	^{-fi} dza' tɕ ^h e	WrT <i>rgya che</i>
狭い	narrow	'tɔ̄ mo	WrT <i>dog mo</i>
一緒に	together	^{-fi} ŋã' m̄bu	WrT <i>mnyam po</i>

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
互いに	each other	ʼtʰəʼ rə	
満ちた	full	ʼtə su	
空の	vacant	ʰtõ m̥bɛ	WrT <i>stong pa</i>
方向	direction	ʼkʰaʼ tɕʰɔ	WrT <i>kha phyogs</i>
東	east	ʼxa tɕʰɔ	WrT <i>shar phyogs</i>
西	west	ʼnu tɕʰɔ	WrT <i>nub phyogs</i>
南	south	ʼlo tɕʰɔ	WrT <i>lho phyogs</i>
北	north	ʼtɕã tɕʰɔ	WrT <i>byang phyogs</i>
明け方	dawn	ʼnã ʰsɛ	WrT <i>gnam gsal</i>
夜明け	daybreak	ʼtʰo rɔ̃	WrT <i>tho rengs</i>
朝	morning	ʼnã ʱgu	
正午	noon	ʼnə ʱo	WrT <i>nyin gung</i>
明るい時間	daytime	ʼnəʼ na	WrT <i>nyi nang</i>
夕方	evening	ʼtə nɔ̃	
夜	night	ʰtsʰɛʼ re	WrT <i>mtshan re</i>
早い	early	ʼŋa pu	WrT <i>snga po</i>
遅い	late	ʼtə nɔ̃	
今	now	ʼʔa tsu	
今すぐ	right now	ʼlã sã	WrT <i>lam sang</i>
先に	firstly	ʼŋoʼ rə	S1-WrT <i>sngon</i>
後で	later	ʼnõ rə	
次に	next	ʼʔeʼ tsʰɔʼ	
常に	always	ʼnõ ŋo nə	
ときどき	sometimes	ʼtʰa ri tsʰɔ	
今日	today	ʼpə si	
昨日	yesterday	ʼji si	
明日	tomorrow	ʼseʼ na	
あさって	day after tomorrow	ʼsa ʰdi	
毎日	everyday	ʼtʰa pa	
日	day	ʼʱa me	
日にち	date	ʼtsʰi	WrT <i>tshes</i>
週	week	ʼfi za kʰo	S1-WrT <i>gzaʼ</i>
月	month	ʼfi leʼ wɛ	WrT <i>zla ba</i>
年	year	ʼkʰ	
年齢	year-old	ʼkʰ	
春	spring	ʼtɕaʼ kʰɛ	WrT <i>dpyid kha</i>

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
夏	summer	^{fi} ja' k ^h ɛ	WrT <i>dbyar kha</i>
秋	autumn	^h tə' k ^h ɛ	WrT <i>ston kha</i>
冬	winter	^{fi} gə' k ^h ɛ	WrT <i>dgun kha</i>
前後	around	'wɔ k ^h e 'nɔ̃ rə	
時間	time	'tə ts ^h ə	WrT <i>dus tshod</i>
期間	period	^{fi} də 'pa ra	
数	numeral	ʔa ^ɟ gi	WrT <i>ang ki</i>
数字	number	ʔa ^ɟ gi	WrT <i>ang ki</i>
番号	number	ʔa ^ɟ gi	WrT <i>ang ki</i>
一	one	'tə k ^h i	
二	two	'ne ji	
三	three	'sɔ̃	
四	four	^{fi} ɣə	
五	five	'ŋa	
六	six	'tɕ ^h u	
七	seven	'ŋu	
八	eight	'ɕə	
九	nine	^ɟ go	
十	ten	ʔa' qo	
十一	eleven	'ba' tə	
十二	twelve	'ba' ne	
十三	thirteen	'bo' sɔ̃	
十四	fourteen	'bo' ɣə	
十五	fifteen	'ba' na	
十六	sixteen	'bwa' tɕ ^h u	
十七	seventeen	'bwa' ŋu	
十八	eighteen	'bwa' ɕə	
十九	nineteen	'bwa' ^ɟ go	
二十	twenty	'na' fi	
二十一	twenty-one	'na' fi 'tə k ^h i	
二十二	twenty-two	'na' fi ne	
二十三	twenty-three	'na' fi sɔ̃	
三十	thirty	sũ' ^ɳ dzu	WrT <i>sum cu</i>
四十	fourty	^{fi} ɣə' tɕu	WrT <i>bzhi bcu</i>
五十	fifty	^{fi} ŋa' tɕu	WrT <i>lnga bcu</i>
六十	sixty	'tu tɕu	WrT <i>drug cu</i>

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
七十	seventy	^{fi} dũ' ˢdzu	WrT <i>bdun cu</i>
八十	eighty	^{fi} dza' dzu	WrT <i>brgyad cu</i>
九十	ninety	^{fi} gu' dzu	WrT <i>dgu bcu</i>
百	hundred	^{fi} dzɛ	WrT <i>brgya</i>
二百	two hundred	^{fi} ŋi' ^{fi} dzɛ	WrT <i>gnyis brgya</i>
三百	three hundred	^h sõ ^{fi} dzɛ	WrT <i>gsum brgya</i>
千	thousand	^h tɕi ^h tõ	WrT <i>gcig stong</i>
二千	two thousand	^{fi} ŋi ^h tõ	WrT <i>gnyis stong</i>
三千	three thousand	^h sõ ^h tõ	WrT <i>gsum stong</i>
万	ten thousand	^h ə' tə k ^h i	S1-WrT <i>khri</i>
二万	twenty thousand	^h ə' ne ji	S1-WrT <i>khri</i>
十万	hundred thousand	^h ə' ja' qo	S1-WrT <i>khri</i>
百万	million	^h ə' ^{fi} dzɛ	S1-WrT <i>khri brgya</i>
一回	time	^h e' me	
倍	time	^{fi} dɔ̃	WrT <i>ldab</i>
それぞれ	each	^h a' k ^h ɛ	WrT <i>kha kha</i>
順序	order	'rẽ ^m bɛ	WrT <i>rim pa</i>
第一	first	^h ã' tã ^m bu	WrT <i>ang dang po</i>
第二	second	^h ã' ^{fi} ŋi ^m bɛ	WrT <i>ang gnyis pa</i>
第三	third	^h ã' ^h sõ ^m bɛ	WrT <i>ang gsum pa</i>
第四	fourth	^h ã' ^{fi} ɣə' bɛ	WrT <i>ang bzhi pa</i>
最後	last	^h qa' rə / 'nõ rə	
ひとりで	alone	'tə k ^h i ˩lu lu	
すべて	whole	^{fi} gã ^{fi} gã	
みんな	all	^{fi} gã ^{fi} gã	
完全な	complete	^{fi} gã ^{fi} gã	
半分	half	^h ə' ji	
3分の1	one third	^h sõ ^h tɕa ^h tɕi	WrT <i>gsum cha gcig</i>
双方	both	^h ə' re	
量る	weigh	^{fi} dzi	
秤	scale	^{fi} dzɛ' mɛ	WrT <i>rgya ma</i>
秤で量る	weigh with a scale	^{fi} dzɛ' mɛ 'sq	S1S2-WrT <i>rgya ma</i>
重い	heavy	'yi ts ^h ɛ	
軽い	light	^h je' je	
多い	many	'ka pɛ	

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
少ない	a few	ʼnu nũ / ʼmə ⁿ da ti	WrT <i>nyung nyung</i>
私	I (1SG)	ṅa	
私たち	we (1PL)	ṅə nə k ^h a	
私たち 2人	we two	ʼje nə ne ji	
あなた	you (2SG)	ṅe	
あなたたち	you (2PL)	ṅe nə k ^h a	
あなたたち 2人	you two	ʼne nə ne ji	
彼/彼女/それ	he/she/it (3SG)	ṅu	
彼ら	they (3PL)	ṅu nə k ^h a	
彼ら 2人	they two	ṅu nə ne ji	
自分	self	ʼrũ	WrT <i>rang</i>
これ	this	ṅəʼ ^h dzə	
あれ	that	ṅəʼ ^h dzə	
この	this (thing)	ṅəʼ ^h dzə	
あの	that (thing)	ṅəʼ ^h dzə	
このように	like this	ṅəʼ ^h go	
あのように	like that	ṅəʼ ^h go	
ここ	here	ṅaʼ na	
あそこ	there	ṅəʼ na	
こちらへ	hither	ṅaʼ na rə	
あちらへ	thither	ṅəʼ na t ^h ə	
誰	who	ṅu	
何	what	ṅə	
どれ	which	ʼna ^h dzə	
どんな	how	ʼtə ^h ə ^h go lo	
どこ	where	ʼnə na / ʼna ^h dzə	
なぜ	why	ṅə ʼtē ⁿ da	S2S3-WrT <i>don dag</i>
いつ	when	ʼnũ	WrT <i>nam</i>
いつか	someday	ʼtə ts ^h ə ʼtə k ^h i k ^h a	S1S2-WrT <i>dus tshod</i>
どれくらい	how many	ʼtə ^h ə ti	
どれくらいの 長さ	how long	ʼri t ^h u ʼtə ^h ə ti	S1S2-WrT <i>ring thung</i>
どれくらいの			

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
大きさ	how large	˦tɕ ^h e tɕ ^h u ˦tɕ ^h ə ti	S1S2-WrT <i>che chung</i>
いくつか	some	˦ŋgə' ri	WrT <i>'ga' re</i>
とても	very	'ka pa	
もともと	originally	'ma ^h tse	WrT <i>ma rtsa</i>
完全に	perfectly	'ŋgã ˦ŋgã	
ちょっと	a little	˦ŋgə' ri	
いろいろな	various	˦ŋdɛ ˦mə ˦ŋdɛ	WrT <i>'dra ma 'dra</i>
必ず	definitely	'wu mɛ	
こっそりと	secretly	˦qɔ ru	
特別に	particularly	'mə q ^h e q ^h e	
また	again	'ʔa gu	
まだ	not yet	'ʔa gu ˦pu k ^h o	
さっき	just before	'ʔa tsu	
すでに	already	'ta sɔ̃ / 'ʔa tsu	
もし	if	'qə se	
これまで	till now	'ta tsu pa	
一緒に	together	˦fi ˦ŋdɛ' m ^h bu	WrT <i>mnyam bu</i>
と	and	'fi bə	
の	of (GEN)	-kə	
に	to (DAT)	-fi e	
も	also	'la	
だけ	only	'mə ^h tsə	
使う	use	˦hɕə	WrT <i>spyod</i>
その通り	right (INTJ)	't ^h ɔ̃	
である	be (CPV.E)	'ŋo	
である	be (CPV.STM)	'xə̃ / 'lɔ̃	
でない	not be (CPV.NEG.E)	'mĩ	
でない	not be (NEG-CPV.STM)	'ma xã	
ある	be (EXV.E)	'k ^h u	
ある	be (EXV.SEN)	˦ŋa	
ない	not be (NEG-CPV.E)	'mə k ^h u	

語義	Meaning	Rongsmad 方言	N.B.
持っている	have	ʼ ⁿ dzo / ʼ ⁿ dzã	1SG
とはいえ	although	ˉna' la	
させる	make (CAUS)	ˉtʰə' tɕhã	
(し)たい	want	ʼju	
必要がある	need	ʼfi ga	
なる	become	ʼwɔ	
できる	can	ˉkõ / ˉwa	
知っている	know	ˉsi / ʼsã	1SG
(して)よい	allow	ˉtɕʰo	WrT <i>chog</i>
同じ	same	ˉhɕei' pɛ	WrT <i>gcig pa</i>
似ている	similar	ʼ ⁿ dɕɛ	WrT <i>'dra</i>
別の	other	ʼmə tʰi je	
異なる	different	ʼmə ⁿ dɕɛ je	S2-WrT <i>'dra</i>
個別の	individual	ˉkʰa' kʰɛ	WrT <i>kha kha</i>
だいたい	mostly	ˉpʰɛ tɕʰɛ	WrT <i>phal cher</i>
ような	like	ˉtʰə' mi	
このような	like	ˉʔə' fi dʒi ˉtʰə' mi	
あのような	like	ˉtɕo' fi dʒi ˉtʰə' mi	
話す	talk	ˉxə	
なければ ならない	must	ʼfi gɕ / ʼfi ga	WrT <i>dgos</i> 1SG
どうか	please	ʼta ke ʼta ke	
気をつけて	goodbye	ʼkə li ʼtʰo xo	
ありがとう	thank you	ˉtə ʼta' kɛ	
ラサ	Lhasa	ˉla sɛ	WrT <i>lha sa</i>

付記

本研究に際しては、2017-2020 年度日本学術振興会科学研究費補助金若手研究 (A) 「チベット文化圏東部の未記述言語の解明と地理言語学的研究」(研究代表者: 鈴木博之、課題番号 17H04774) および 2018-2020 年度日本学術振興会科学研究費補助金基盤研究 (B) 「高精細度広域地図による中国および隣接する多言語地域の地理言語学的研究」(研究代表者: 遠藤光暁、課題番号 18H00670) の援助を受けている。

参考文献

- 鈴木博之 (2005) 「チベット語音節構造の研究」『アジア・アフリカ言語文化研究』第 69 号 1-23
URI: <http://hdl.handle.net/10108/20212>
- 鈴木博之、才讓三周、四郎翁姆 (2021) 「タヤ・マ [Drag-yab sMar] 語巴俄 [mBengo] 方言の語彙資料 (日英対照)」『言語記述論集』13, 189-213 URI: <http://id.nii.ac.jp/1422/00004151/dKon-mchog rGyal-mtshan> (2018) Khams Brag-g.yab sMar-skad-la thog-mar dpyad-pa. 西藏大學 碩士論文
- Nagano, Yasuhiko & Marielle Prins (2013) rGyalrongic languages database. Online: <https://htq.minpaku.ac.jp/databases/rGyalrong/>
- de Nebesky-Wojkowitz, René (1956) *Oracles and demons of Tibet: The cult and iconography of the Tibetan protective deities.* 's-Gravenhage: Mouton.
- Suzuki, Hiroyuki (2016) In defense of prepalatal non-fricative sounds and symbols: towards the Tibetan dialectology. *Researches in Asian Languages* 10, 99-125.
URI: <http://id.nii.ac.jp/1085/00002195/>
- Suzuki, Hiroyuki & Sonam Wangmo (2019) An outline of the sound structure of Lhagang Choyu: A newly recognised highly endangered language in Khams Minyag. *Revue d'études tibétaines* 48, 99-151. Online: http://himalaya.socanth.cam.ac.uk/collections/journals/ret/pdf/ret_48_05.pdf
- Suzuki, Hiroyuki, Sonam Wangmo & Tsering Samdrup (2021) Lamei, another dialect of Lamo (mDzogong, TAR): Vocabulary and sentence structure. In Yasuhiko Nagano & Takumi Ikeda (eds) *Grammatical phenomena of Sino-Tibetan languages 4: Link languages and archetypes in Tibeto-Burman*, 25-69. Kyoto: Institute for Research in Humanities, Kyoto University.
URI: <http://hdl.handle.net/2433/263977>
- Suzuki, Hiroyuki & Tashi Nyima (2021) Evidential system of copulative and existential verbs in Lamo. In Yasuhiko Nagano & Takumi Ikeda (eds) *Grammatical phenomena of Sino-Tibetan languages 4: Link languages and archetypes in Tibeto-Burman*, 259-287. Kyoto: Institute for Research in Humanities, Kyoto University. URI: <http://hdl.handle.net/2433/263981>
- Suzuki, Hiroyuki, Tsering Samdrup & Sonam Wangmo (2018) Contrastive word list of three non-Tibetic languages of Chamdo——Lamo, Larong sMar, and Drag-yab sMar——. *Kyoto Uni-*

versity Linguistic Research 37, 79-104. doi: <https://doi.org/10.14989/240980>

Suzuki, Hiroyuki, Tsering Samdrup, Niangwujia (Nyingbo-Gyal), Jixiancairang (Chaksham Tsering), & Sonam Wangmo (2019) /fj/ in Amdo Tibetan: Descriptive and historical approaches. *Journal of the Phonetics Society of Japan* 23, 76-82. doi: https://doi.org/10.24467/onseikenkyu.23.0_76

Tashi Nyima & Hiroyuki Suzuki (2019) Newly recognised languages in Chamdo: Geography, culture, history, and language. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 42.1, 38-82. doi: <https://doi.org/10.1075/ltba.18004.nyi>

鈴木博之 [Suzuki, Hiroyuki]、扎西尼瑪、才讓三周、四郎翁姆 (2022) 〈昌都市內新認知語言的數詞結構〉《南開語言學刊》第 1 期 159-168

趙昊亮 (2019) 《新發現語言拉茸話的描寫及其系屬問題研究》中山大學碩士論文

朱曉農 (2010) 《語音學》商務印書館

Wordlist of the Rongsmad dialect of Larong sMar (Japanese-English)

Hiroyuki SUZUKI

Sonam Wangmo

Tsering Samdrup

Abstract

This article primarily provides a wordlist of Larong sMar (Rongsmad dialect), a Tibeto-Burman language spoken in Rongsmad Town, sMarkhams County, Chamdo Municipality, Tibet Autonomous Region. The word list contains around 1000 words, arranged by semantic fields, in the order of Japanese-English-Rongsmad. The information of the lexical borrowing is also attached when necessary.

受理日 2022 年 4 月 6 日